

Tekst op de luidklok Katrin

Op de in 1482 door Steven Butendiic gegoten luidklok staan in gotisch schrift drie teksten: een gebed, de naam van de gieter en het jaar van de gieting, en een werelds gedicht. De tekst van het gebed van Katrin tot god op de bovenrand van de Katrin is nog slechts gedeeltelijk leesbaar. Onderstaand een reconstructie van de meest waarschijnlijke tekst van dit gebed. Het wereldse gedicht heeft het in het Middelnederlands veel voorkomende rijmschema aabccb. De tekst van dit gedicht is niet uniek en staat vaak ook op andere klokken die Butendic heeft gegoten.

Transcriptie tekst	Vertaling
<p><u>Het gebed:</u></p> <p>ic hiit katrin ende: bid god dat hi ten bril bewart van vlot ende maria di fontin</p> <p>dat ons got bescerm van ween vor orloghe dutiit ende: onweren wan wi ons ter zee generen om den harinc te hantieren lange duret mits wel regieren</p> <p>die wint zi ost, nort, zuit of west</p> <p>dat hi den torn nit en quest ende: alle doden hemelric</p>	<p>mijn naam is Katrin en bid tot God dat hij Brielle behoedt voor overstromingen en tot Maria, bron van het leven dat onze God beschermt tegen het verdriet van oorlogen, schaarste en slecht weer wanneer wij op zee de kost verdienen met de haringvangst dat het langdurig mag zijn door verstandig bewind de wind waait uit het oosten, noorden, zuiden of westen dat hij niet woest is en zijn tol eist en voor alle doden het hemelrijk</p>
<p>mi maekte steven butendic anno domini m° cccc° lxxxii</p>	<p>mij maakte Steven Butendiic In het jaar onzes heren 1482</p>
<p><u>Het wereldse gedicht:</u></p> <p>ghi heren machtich blift een drachtich ende: volcht de reden doe di dat so sel u stat wel staen in vreden</p>	<p>gij heren machtig blijf eendrachtig en volg de rede doet gij dat dan zal uw stad welvarend zijn in vrede</p>